

ЖИВОТНОВОДЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА МУХАДСКОГО ДИАЛЕКТА РУТУЛЬСКОГО ЯЗЫКА

IVESTOCK BREEDING LEXICO OF MUKHAD DIALECTS OF RUTULIC LANGUAGE

T. Suleymanova

Annotation

A current problem of a modern Dagestan linguistics is the description of industry lexicon of languages as the languages which are under the threat of disappearance and included in the Red List demand the urgent description and fixing of perhaps bigger material. In this article industry lexicon of Rutulian language – the words relating to animal husbandry which wasn't investigated earlier is considered.

Keywords: Caucasian languages, Nakh–Dagestan languages, Rutulian language, lexicon of Rutul language, the words relating to animal husbandry.

Сулейманова Таисия Алисултановна
К.филол.н., доцент,
Дагестанский государственный
технический университет,
г. Махачкала

Аннотация

Актуальной проблемой современного дагестановедения является описание отраслевой лексики языков, так как языки, находящиеся под угрозой исчезновения и занесенные в Красную Книгу, требуют срочного описания и фиксации возможно большего материала. В данной статье рассматривается отраслевая лексика рутульского языка – животноводческая лексика, которая ранее не исследовалась.

Ключевые слова:

Кавказские языки, нахско–дагестанские языки, рутульский язык, лексика рутульского языка, животноводческая лексика.

Каждый кавказский народ, независимо от его численности, – это богатая непознанная культура, неразгаданная загадка для человечества. История, литература, генеалогия кавказских народов вызывают споры в науке, интерес к ним не ослабевает, а, наоборот, возрастает с накоплением научных фактов, – пишет С.М. Махмудова [Махмудова 2008:3].

Рутульский язык располагается по обеим сторонам реки Самур, разделенный кавказским хребтом – гора Девовгай – на две части: южные рутулы в настоящее время входят в состав Азербайджана, северные – в состав России, в Дагестане. Рутулов официально более 35 тысяч, по неофициальным данным – около 80 тысяч.

В настоящей работе будет подвергнута описанию животноводческая лексика мухадского (опорного) диалекта рутульского языка.

Сбор, фиксация и анализ подобной лексики приобретает большое значение для лексикографических исследований, этнографических исследований и исследований языка в диалектологическом и в сравнительно–историческом плане, так как данный пласт лексики языка считается исконным по отношению к его происхождению, что дает материал также для установления родственных связей языка.

Животноводство в силу социально–экономических условий издревле являлось одним из основных занятий рутулов. Однако скотоводство было связано здесь и с особенностями природно–географических условий. Рутулы испокон веков занимались животноводством, имея огромные стада крупного и мелкого рогатого скота в каждом хозяйстве.

Животноводческая лексика составляет внушительный пласт лексики, обусловленный традиционными видами промысла, которым занимались рутулы. Суровые условия жизни и отдаленность от промышленных и торговых центров приводили к необходимости развивать свой собственный промысел, развивать животноводство, так как каменистая горная местность не располагала сельскохозяйственными угодьями, и в горах лето было очень короткое – июль и август, – в июне еще мог выпасть снег, а в сентябре уже выпадал снег, в силу чего заниматься садоводством не представлялось возможным.

Это и стало причиной развития животноводства, которое для рутулов традиционно было отгонным – летом весь скот перегонялся в селения, которые сейчас входят в состав Дагестана, зимой скот выпасался на принадлежащих рутулах землях Гала в современном Азербайджане. И в северных землях рутулов – в современном Дагестане, и в южных землях рутулов – в современном Азербайджане у каждого рутульского и цахурского селения были свои выделенные места для животноводства, были свои селения, названия которых даже повторялись – Ихрек в Азербайджане, Ихрек в Дагестане, Шин в Азербайджане, Шиназ в Дагестане, Кальял в Дагестане, Баш–Кальял в Азербайджане и так далее. Это был хорошо сложившийся и испытанный веками образ ведения животноводства, экономящий труд животновода – земли для выпаса животных в Гала – на территории современного Азербайджана – оставались нетронутыми все лето, там прямо на земле в силу мягкого климата сохранялась трава, рядом была река, – все это избавляло от необходимости строить сараи, амбары, загоны, так как скот содержался под от–

крытым небом. В настоящее время на южной территории рутулов сосредоточен борчинско-хновский диалект: "Крупным по числу носителей, занимаемой (а также исторической) территории является борчинско-хновский диалект. Его составляют говоры с.с. Борч, Новый Борч, Хнов, Шорсу, Хырса, Шин, а также речь жителей-рутулов других селений и г. Шеки Шекинского района Азербайджана, т.е. данный диалект наиболее близок к исчезновению, т.к. носители его находятся под двойным прессом других языков", – пишет С.М. Махмудова [Махмудова 2002:9]. Летом же весь скот перегонялся в горы – на северные территории, где теплый прохладный климат, что спасало животных от жары и делало сочным мясо, питательным – молоко.

Тот факт, что основой промышленности и экономики рутулов было животноводство, не могло не отразиться в языке развитой животноводческой лексикой, отношение к животным должно было отразиться в пословицах, поговорках, во фразеологии.

Животное в рутульском языке имело название *МАЛ*, тогда как в других дагестанских языках оно обозначается как *гъа Ййван*, заимствованным из арабского языка словом.

В языке сохраняется устойчивое выражение, передающее ласковое отношение к животным, –

Гла ле миз адишды мал (во рту язык не имеющие животные) "животное, которое не может разговаривать, поэтому не надо обращаться с ним жестоко", что подчеркивает бережное отношение к животным, благодаря которым рутулы могли выживать в суровых горных условиях, согреваясь их шерстью, питаясь их молоком и мясом [Махмудова 2016].

Человека, который владел большим числом скота, называли *Мал-къара ад эдеми* "скот имеющий человек", правда, семантика слова *къара* ныне в языке утрачена.

С.М. Махмудова относит выражение мал-къара к фразеологизмам: "*Мал-къара* – "скот, богатство" (букв. Скот-мелкие деньги)" [Махмудова 2016: 194], отмечая одно из важных значений слова "скот, – эквивалент денежной единицы.

Лексика, обозначающая мелкий рогатый скот.

В лексике рутульского языка имеется несколько названий для обозначения возраста мелкого рогатого скота, связанных с возрастной дифференциацией:

чIабал 'овца', *тIехь* 'молодая овца до трех лет', *нушуй* 'овца до трех лет', *къарг* 'баран от года до двух лет', *выгьыр* 'баран, которому уже исполнилось два года, но не старше четырех лет', *цIии* 'коза', *къын* 'козел с длинными вьющимися рогами', *мыхыIл* 'козленок от рождения до шести месяцев', *мытыл* 'козленок от шести месяцев до года', *мичIир* 'козленок от года до двух лет', *вигьы* 'горный козел', *керий* 'безухая овца', *габаиш* 'овца без одного уха', *кIумпый* 'коза с маленькими ушами и маленькими рогами', *вертембил* 'масть овцы без хвоста, но с длинной шерстью', *бузахь* – порода овец с большим курдюком, *хыIб* 'отара', вартан 'меринос' и т.д.

Аналитический способ обозначения пола и возраста скота, а также обозначения их масти:

вирикь тIехь 'маленькая овца с большим курдюком', *цIынарды къын* 'белокоричневая коза или козел, а также козленок', *лизды къын* 'белый козел', *къыIрчIид тIехь* 'пятнистая овца', *къыIрчIид къын* 'пятнистый козел', *лыIхды цIии* 'черный козел', *кIарай цIии* 'черная порода козлов', *къумрал тIехь* 'белая овца с коричневой головой', *дженгилды цIии* 'голубая овца', *лизды тIехь* 'овца с тонким белым руном', *лыIхды тIехь* 'овца с черной шерстью, мясо которой считается наиболее питательным и вкусным' и т.д.

Лексика, обозначающая крупный рогатый скот. Крупный рогатый скот был основным видом животных, которые имелись в каждом хозяйстве, так как мясо, молоко, сыр и большое количество видов молочной продукции было и остается для рутулов основным видом пропитания. В связи с этим и лексика, относящаяся к крупному рогатому скоту, в языке выступает развитым пластом.

Термины, обозначающие крупный рогатый скот, который на рутульском языке имеет название *къарамал*:

зер 'корова', *йичIды зер* 'корова, которая в этом году не родила и не дает молока', *къыхь* 'теленки', *яц* 'бык', *тухумад яц* 'племенной бык', *бугъа* "бык старше двух лет", *наха-яц* 'породистый бык', *дана* 'бычок', *шесдылыи* 'бычок годовалый', *шесий* 'годовалая телка', *бакьуIй* 'драчливый бычок с поломанным рогом', *лычI* 'телка, нетеля', *бичхине ад лычI* 'телка, которая рано понесла', *бичхей* 'телка, которая собирается рано отелиться', *къарахьый* 'корова, которая не отелилась в этом году из-за проблем со здоровьем или из-за возраста', *йичIды зер* 'корова, которая не отелилась, но молодая и здоровая', *нехир* 'стадо крупного рогатого скота', *дзициений* 'ласковое название теленка', *джемиш* 'буйвол, буйволица', *авара* 'буйволица до первого отела', *хутIехь* 'буйволенок', *дунгъуз* 'свинья' (заимствованное из тюркского языка), *вак* 'свинья' (исконно рутульское слово), *пыте* "поросенок", *къабан* 'кабан или дикая свинья, вепрь' и др.

Следует привести еще несколько терминов, относящихся к животноводческой лексике: к таким можно отнести термин, имеющий отношение к животноводству, – *рабыз*. *Рабыз* – это тип 'скорой помощи' крупному рогатому скоту: голодное животное может поесть слишком много, и тогда живот пучит так, что оно может умереть. В таком случае хозяин заставляет животное бегать в быстром темпе и долго, чтобы еда переварилась.

Слово 'еда' имеет в рутульском языке свой лексический эквивалент, различающий еду для людей и еду для животных: *улесды* 'еда для людей' – *хьын* 'еда для домашних и диких животных'.

ТIын – это деревянное четырехугольное ограждение из брусьев, куда кладут сено или другую еду для животных. *ТIын* обычно делают на низенькой стенке, чтобы животное могло есть, не сильно наклоняя голову; *вихь* 'сарай для содержания крупного рогатого скота'; *агъыл* 'загон без крыши для содержания в нем овец'; *кIуч* 'маленькое помещение в сарае для отделения телят от коров'; *падж*

'плетенное из прутьев и обмазанное глиной помещение для пастухов и чабанов' и так далее.

Термины, обозначающие выючных животных. Особое место в жизни рутулов, ведущих отгонное животноводство, занимали выючные животные, которые сопровождали отары дважды в год из Гала в Рутул и обратно. В связи с этим развитой является и лексика, обозначающая выючный скот:

йиван 'конь, лошадь', *кзулан* 'кобыла', *хвар* 'кобыла', *дай* 'жеребенок', *юргва йиван* 'иноходец', *ябу* 'породистая лошадь', *халхалды ябу* 'арабский скакун', *юргва йиван* 'породистый скакун', *тунды ябу* 'лошадь с толстыми ногами, длинной гривой и толстой шеей', *вайхыр* 'кляча, старый конь', *квачха* 'конь с белой отметиной во лбу', *курьян* 'светло-коричневый конь', *демирбуз* 'лошадь с серыми пятнами', *йыма лл* 'осел', *хьва Инч I* 'осленок', *кзулан* 'мул' и т.д.

Термины, обозначающие тип походки выючных животных. Ряд словосочетаний с лексем обозначает в рутульском языке *тип походки лошадей*:

дырхь 'галоп', *юкьуд йыхы Id* 'тип галопа лошади', *лынхь* – 'аллюр коня или осла', *юргва* – 'иноходец', *суьт-юргва* – 'быстрая легкая походка особой породы иноходцев', *юкьуд йыхы Id йиван* 'походка рысью', *кыц I кыхы Ис* 'о конях – резко остановиться во время бега и сбросить ездока' [Кулиева 2008] и так далее.

Термины, обозначающие мелких домашних животных. Особый тип домашних животных в рутульском языке – собаки и кошки, которые жили рядом с людьми, в связи с чем лексемы, обозначающие этих животных, встречаются во многих фразеологизмах и устойчивых выражениях: *га It* 'кошка', *маргва Iv* 'кот', *тыла* 'собака', *хий* 'кобель', *куч* 'сука', *шарак* 'котенок', *ц Iuk I* 'щенок', *кбул* 'мышь', *гьубагь* 'пчела', которую также можно отнести к домашним животным, так как пчеловодством рутулы занимались издревле.

Лексика, обозначающая продукты животноводства. Рутулы имели богатую и разнообразную кухню из молочных продуктов, собирательное название которых – *гьахьунбыр*. Жизнь горцев проходила в суровых горных условиях,

холодильники испокон веков в горах не были известны, в связи с чем заготавливали продукты мясного и молочного производства на зиму в большом количестве, чтобы хватало всю долгую зиму, которая в горах продолжалась до восьми месяцев – от сентября до апреля, что, естественно, нашло отражение в лексике, – приведем примеры:

хырыш 'тонкий слой сметаны на молоке', *сагул* – 'слой сметаны на молоке', *джар* 'сметана', *на Ik* 'молоко', *даь* 'молозиво', *кьылзир* 'вид молока, смешанного с мелкими кусочками сыра', *ахтарма* 'вид сгущенного кефира, солевого по особой технологии', *ц Iигьид на Ikьидид ахтарма* 'ахтарма из козьего молока', *кезвид на Ik* 'вид сгущенного кефира, отделенного от сыворотки', *ч Iва Iгь* 'сыворотка', *нисе* 'сыр', *мыгыш* 'молочный продукт, напоминающий творог', *хы Iбыд нисе* 'овечий сыр или брынза, получаемый при помощи добавления в молоко мочевого пузыря молочного ягненка', *зирды нисе* 'сыр из коровьего молока', *цигьид нисе* 'сыр из козьего молока', *ч Iырч Iымды на Ik* 'кефир', *масды на Ik* 'особый вид густого кефира', *хы Iмылды на Ik* 'парное молоко', *адзукьуй* 'молоко, оставшееся после снятия сметаны', *ха Iред* 'масло', *ма Idды ха Iред* 'топленое масло', *кьан* 'смесь масла с горьким остатком на дне кастрюли после варки масла', *мы Iкьлей//мы Iкьле* 'бурдюк из ягнячьей кожи для хранения сыра', *кьыдыкь* 'бурдюк из овечьей кожи для хранения брынзы' и др.

Как демонстрирует приведенный материал, животноводческая лексика в рутульском языке составляет значительный пласт лексики, тем не менее следует отметить, что с развитием торговых связей с внешним миром, развитием торговли и быта традиционные типы промышленности теряются в современном Рутуле, люди все больше и больше занимаются государственной службой, наукой, техникой, все больше знаний черпают и получают из социальных сетей, что является причиной утери интереса к местной промышленности, традиционному укладу жизни. Все это обуславливает также утерю внимания к животноводству, что способствует и утере части животноводческой лексики, чем объясняется актуальность темы нашей статьи.

ЛИТЕРАТУРА

1. Алисултанов, А.С. Проблемы базисной лексики русского, английского и рутульского языков (на материале глаголов). Автореф. дисс. на соиск. уч. ст. к.филол. н. /А.С. Алисултанов. – М., 1986.
2. Гусейнова, Ф.И. Лексика рутульского языка. Автореф. дисс. на соиск. уч. ст. к.филол.н. /Ф.И. Гусейнова. – Тбилиси, 1988.
3. Джамалов, К.Э., Семедов, С. А. Русско-рутульский словарь (ихрекский диалект)/ К.Э. Джамалов, С.А. Семедов. – М., 2006.
4. Кулиева, Р.Б. Животноводческая лексика хновского говора рутульского языка. Автореф. дисс. на соиск. уч. ст. к.филол.н. /Р.Б.Кулиева. – М., 2008.
5. Махмудова, С.М. Рутульские пословицы /С.М. Махмудова. – Махачкала, Дагучпедгиз, 1993.
6. Махмудова, С. М. МыхаIбишды мисалабыр. (Рутульские пословицы). На рутульском языке /С.М. Махмудова. – Махачкала, 1992.
7. Махмудова, С.М. Грамматические классы слов и грамматические категории рутульского языка. Автореф. дисс. на соиск. уч. ст. д. филол. н. /С.М. Махмудова. – М., 2002.
8. Махмудова, С. М. Рутульская литература /С.М. Махмудова. – Махачкала, 2008.
9. Махмудова, С.М. Жемчужины рутульской мысли. Пословицы, поговорки и загадки рутульского народа /С.М. Махмудова. – Махачкала, "Эпоха", 2014.
10. Махмудова, С.М. Фразеологический словарь рутульского языка /С.М. Махмудова. – Махачкала, "Эпоха", 2016.